

## Postgraduate Assignment coversheet & feedback form

THIS SHEET MUST BE THE FIRST PAGE OF THE ASSIGNMENT YOU ARE SUBMITTING  
(DO NOT SEND AS A SEPARATE FILE)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                               |                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>For completion by the student:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                               |                                           |
| Student Name: Ruisi Wang                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                               |                                           |
| Module code: SICH7004<br><br>Module title: Classical Chinese texts in English                                                                                                                                                                                                                                                                 | Student ID number:<br>2000458 | Educational support<br>needs:<br>Yes / No |
| Module tutor: Dr. Xiaowei Wang<br>Assignment due date: 27/3/2026                                                                                                                                                                                                                                                                              |                               |                                           |
| If your module has multiple submissions please indicate which piece of work this is.<br>1 <sup>st</sup> <input type="checkbox"/> 2 <sup>nd</sup> <input type="checkbox"/> 3 <sup>rd</sup> <input type="checkbox"/> 4 <sup>th</sup> <input type="checkbox"/> 5 <sup>th</sup> <input type="checkbox"/> 6 <sup>th</sup> <input type="checkbox"/> |                               |                                           |
| Word count:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                               |                                           |
| I confirm that this is my original work and that I have adhered to the University policy on plagiarism.<br>Signed <i>Ruisi Wang</i> .....                                                                                                                                                                                                     |                               |                                           |
| Email submission: if you are submitting this form via email, please tick this box <input type="checkbox"/><br>(as a substitute for your signature) to confirm that you agree to the above declaration.                                                                                                                                        |                               |                                           |

|                                                                                      |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Assignment Mark</b>                                                               |  |
| 1st Marker's Provisional mark                                                        |  |
| 2nd Marker's/Moderator's provisional mark                                            |  |
| Agreed Internal Mark:                                                                |  |
| External Examiner's mark (if relevant)                                               |  |
| <b>Final Mark</b>                                                                    |  |
| <b>NB. All marks are provisional until confirmed by the Final Examination Board.</b> |  |

**For completion by Marker 1:**

Comments:

Marker's signature:

Date:

**For completion by Marker 2/Moderator:**

Comments:

Marker's Signature:

Date:

**AGREED INTERNAL MARK (where necessary):**

**Comment on process on arriving at agreed mark:**

**External Examiner's comments (if relevant)**

External Examiner's Signature:

Date:

# AI Acknowledgement

☒ I have not used AI in my assignment

I confirm that I have not used any AI tools in the research and creation of this assignment. I confirm that I have not presented any AI generated materials as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used, which I may be asked to provide in evidence.

☐ I have used AI in my assignment

I acknowledge the use of [AI Tool 1] [(AI Tool 1 url)] on [Date] to [Purpose my work: (e.g. support my research/proofread/edit photographic material etc.)]. I used the prompt(s):

1. [Prompt]
2. [Prompt]
3. [Prompt]

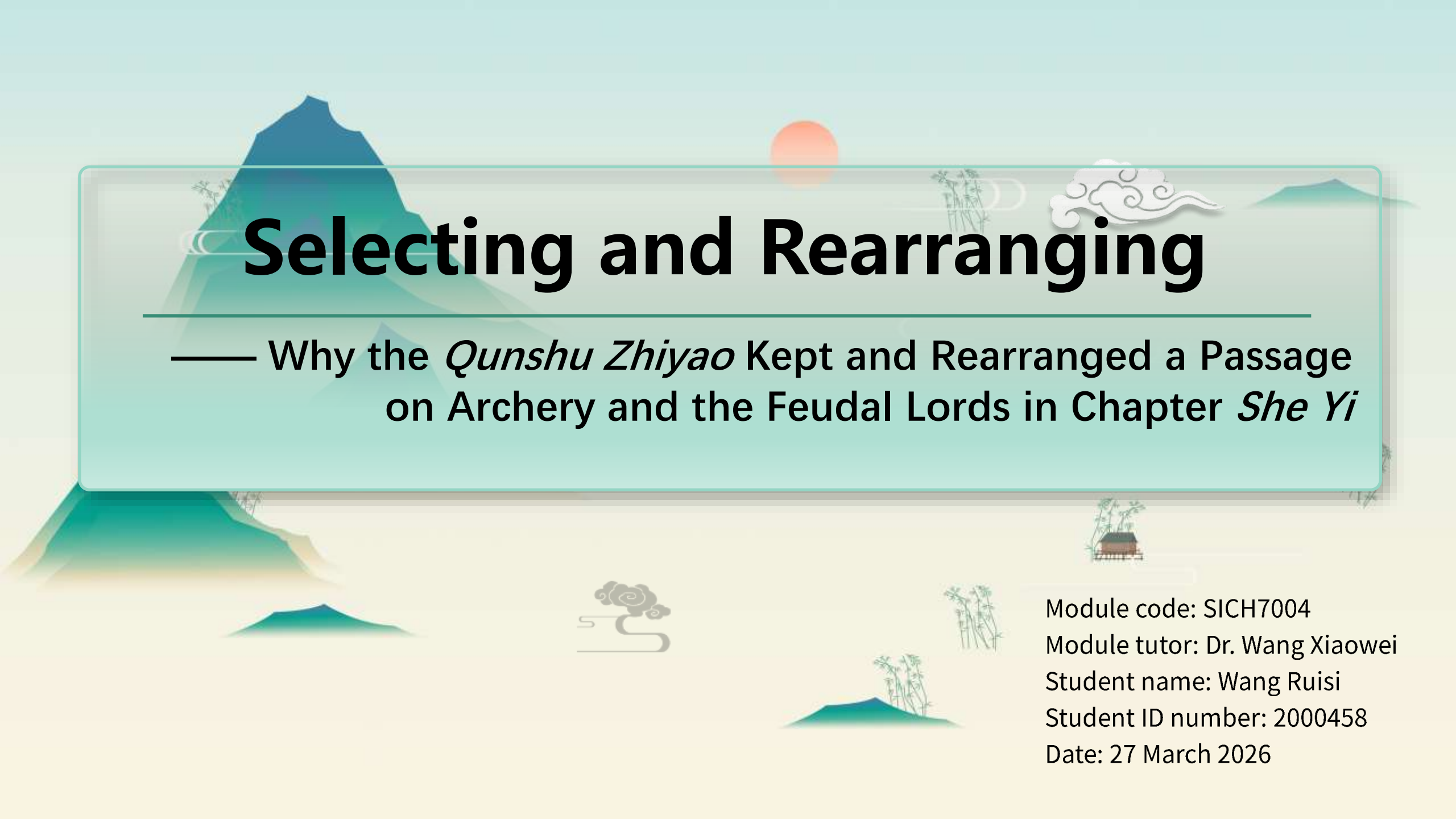
I confirm that I have not presented any AI generated text as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used before, and after the use of AI tools which I may be asked to provide in evidence.

(Delete or continue list as required)

I acknowledge the use of [AI Tool 2] [(AI Tool 2 url)] on [Date] to [Purpose my work (e.g. support my research/proofread/edit photographic material etc.)]. I used the prompt(s):

1. [Prompt]
2. [Prompt]
3. [Prompt]

I confirm that I have not presented any AI generated text as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used before, and after the use of AI tools which I may be asked to provide in evidence.



# Selecting and Rearranging

—— Why the *Qunshu Zhiyao* Kept and Rearranged a Passage on Archery and the Feudal Lords in Chapter *She Yi*

Module code: SICH7004  
Module tutor: Dr. Wang Xiaowei  
Student name: Wang Ruisi  
Student ID number: 2000458  
Date: 27 March 2026

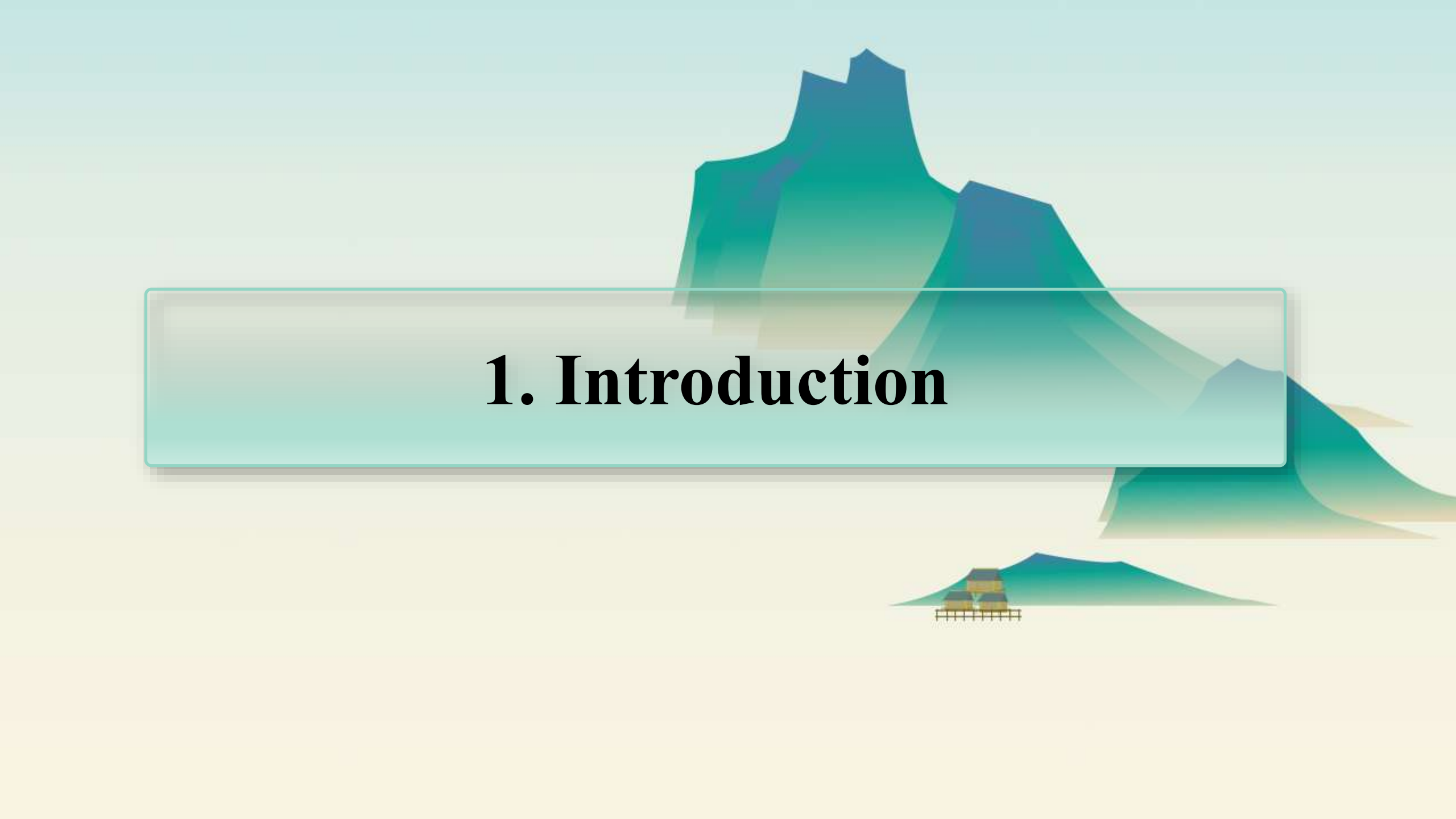
# CONTENTS

**1. Introduction**

**3. How and Why:  
The Compilers' Selection and  
Presentation**

**2. What Does This Passage Say?**

**4. Conclusion**

The background of the slide features a stylized mountain range. The mountains are rendered in various shades of teal and blue, with some peaks appearing more prominent than others. The overall style is minimalist and modern. A semi-transparent white rectangular box is positioned in the center of the slide, containing the title text. At the bottom center, there is a small, stylized illustration of a building or structure with a yellow roof and a blue base, situated on a small patch of land.

# **1. Introduction**





羣書治要卷第七

天子之大射謂之射侯射侯者射為諸侯也射  
 中則得為諸侯射不中則不得為諸侯大射謂  
 士之射也得為諸侯謂有慶  
 也不得為諸侯謂有讓也故射者仁之道也  
 求正諸己已正而後發發而不中則不怨勝者  
 反求諸己而已矣孔子曰弟子無所爭必也射  
 乎

故古者天子以射選諸侯卿大夫士射者男子  
 之事因而飾之以禮樂也故事之盡禮樂而可  
 數為以立德行者莫若射故聖王務焉選士者  
 先考德  
 行乃後決之射也男子生而  
 有射事長學禮樂以飾之是故古者天子之  
 制諸侯歲獻貢士於天子天子試之於射宮觀  
 其容體比於禮其節比於樂而中多者得與於  
 祭其容體不比於禮其節不比於樂而中少者  
 不得與於祭數與於祭而君有慶數不與於祭  
 而君有讓數有慶而益地數有讓而削地故曰

孔仲達像



禮記正義卷第三十七

禮記正義卷第三十八

國子祭酒上護軍曲阜縣開國子孔穎達等奉

勅撰

大夫燕食有膾無脯有脯無膾士不貳羹  
 哉庶人耆老不徒食尊卑  
大夫士燕人燕食不同有脯無膾者言大夫燕食因明  
 脯則不得有膾案鄭志云脯非食殺此燕得食膾者膾非  
 食殺謂食不專用脯以為食殺若有餘饌之則得有脯  
 士不貳羹者謂士燕食也若朝夕常食則下云羹食  
 自諸侯以下至庶人無等 膾春用葱秋用芥豚春用韭

也必先行鄉飲酒之禮故燕禮者所以明君臣  
之義也鄉飲酒之禮者所以明長幼之序也言別  
尊卑老稚乃後射以觀德行也故射者進退周還必中禮丙志  
正外體直然後持弓矢審固持弓矢審固然後  
可以言中此可以觀德行也內正外直習於其禮樂有德行者  
節天子以騶虞諸侯以狸首大夫以采蘋士以  
采芣故明乎其節之志以不失其事則功成而  
德行立德行立則無暴亂之禍功成則國安故  
曰射者所以觀盛德也騶虞采蘋采芣今詳是篇名也狸首亡也

天子之大射謂之射侯射侯者射為諸侯也射  
中則得為諸侯射不中則不得為諸侯大射謂將祭擇士之射也得為諸侯謂有慶也故射者仁之道也  
求正諸已已正而後發發而不中則不怨勝者  
反求諸已而已矣孔子曰弟子無所爭必也射  
乎

羣書治要卷第七

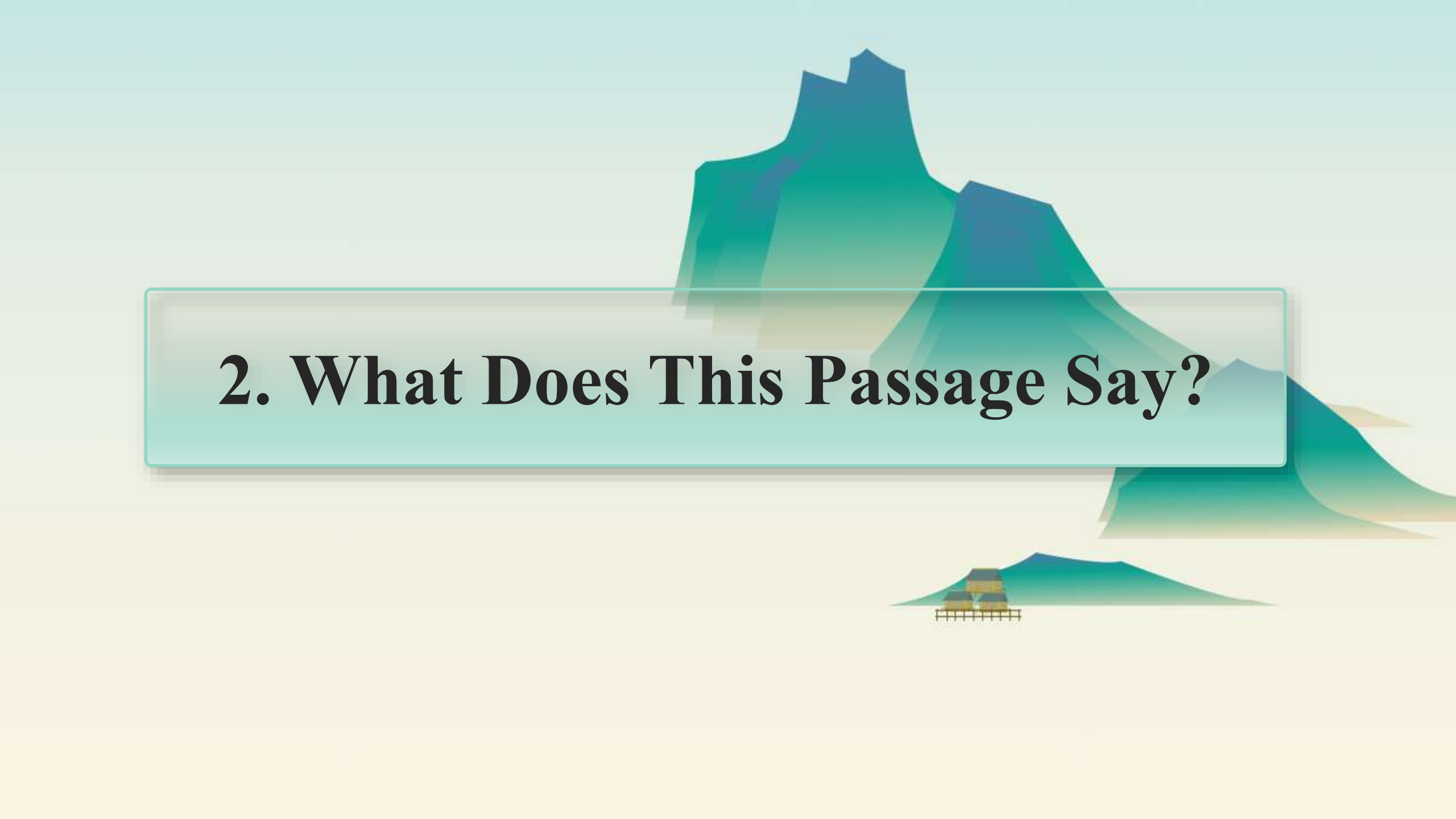
故古者天子以射選諸侯卿大夫士射者男子之事因而飾之以禮樂也故事之盡禮樂而可數爲以立德行者莫若射故聖王務焉選士者先考德行乃後決之射也男子生而有射事長學禮樂以飾之是故古者天子之制諸侯歲獻貢士於天子天子試之於射宮觀其容體比於禮其節比於樂而中多者得與於祭其容體不比於禮其節不比於樂而中少者不得與於祭數與於祭而君有慶數不與於祭而君有讓數有慶而益地數有讓而削地故曰

天子之大射謂之射侯射侯者射爲諸侯也射中則得爲諸侯射不中則不得爲諸侯大射謂將祭擇士之射也得爲諸侯謂有慶也故射者仁之道也求正諸已已正而後發發而不中則不怨勝者反求諸已而已矣孔子曰弟子無所爭必也射乎

羣書治要卷第七

Why did the compilers keep this discussion about archery and the feudal lords?

Why did they present it in this way?

The background features a stylized, layered mountain range in shades of teal and blue. A small, simple building with a yellow roof and brown walls sits on a small patch of land at the bottom center. The overall aesthetic is clean and modern.

## **2. What Does This Passage Say?**

1：是故古者天子之制，諸侯歲獻貢士於天子，天子試之於射宮，觀其容體比於禮，其節比於樂，而中多者，得與於祭。其容體不比於禮，其節不比於樂，而中少者，不得與於祭。數與於祭而君有慶，數不與於祭而君有讓，數有慶而益地，數有讓而削地。

2：故曰：「天子之大射，謂之射侯。」射侯者，射為諸侯也。射中則得為諸侯，射不中則不得為諸侯。

1：是故古者天子之制，諸侯歲獻貢士於天子，天子試之於射宮，觀其容體比於禮，其節比於樂，而中多者，得與於祭。其容體不比於禮，其節不比於樂，而中少者，不得與於祭。數與於祭而君有慶，數不與於祭而君有讓，數有慶而益地，數有讓而削地。

2：故曰：「天子之大射，謂之射侯。」射侯者，射為諸侯也。射中則得為諸侯，射不中則不得為諸侯。

**The Son of Heaven established a system. Every year, the feudal lords recommended talents to the Son of Heaven. The Son of Heaven tested these talents in the archery palace. He observed whether their appearances and bodies followed the rituals and whether their rhythm followed the music during the archery. Those who followed the rituals and music and hit the target many times were allowed to participate in the sacrifices. Those who not followed the rituals and music and hit the target few times were not allowed to participate. If someone was often allowed to participate, his lord received rewards. If someone was often not allowed to participate, his lord received reprimands. If a lord received rewards many times, his territory was enlarged. If a lord received reprimands many times, his territory was reduced.**

**——Chapter *She Yi* in *Qunshu Zhiyao***

1：是故古者天子之制，諸侯歲獻貢士於天子，天子試之於射宮，觀其容體比於禮，其節比於樂，而中多者，得與於祭。其容體不比於禮，其節不比於樂，而中少者，不得與於祭。數與於祭而君有慶，數不與於祭而君有讓；數有慶而益地，數有讓而削地。

2：故曰：「天子之大射，謂之射侯。」射侯者，射為諸侯也。射中則得為諸侯，射不中則不得為諸侯。

2: 故曰：「天子之大射，謂之射侯。」射侯者，射為諸侯也。射中則得為諸侯，射不中則不得為諸侯。

**The great archery of the Son of Heaven is called ‘She Hou’ (shooting for the target) . It means that The emperor let the feudal lords obey through archery.**

2: 故曰：「天子之大射，謂之射侯。」射侯者，射為諸侯也。射中則得為諸侯，射不中則不得為諸侯。

**The great archery of the Son of Heaven is called ‘She Hou’ ( shooting for the target ) . It means that The emperor let the feudal lords obey through archery.**

鄭玄：「得為諸侯，謂有慶也。  
不得為諸侯，謂有讓也。」

——《禮記正義·射義》

To “得為諸侯” means to receive rewards and praise.

To “不得為諸侯” means to receive blame and criticism.

——Chapter *She Yi* in *Liji Zhengyi*

孔穎達：「……『射中則得為諸侯』者，謂數有慶賜，堪得久為諸侯也。『射不中，則不得為諸侯』者，數被責讓，不堪久為諸侯也。非為射中封為諸侯，不中不得為諸侯也。」

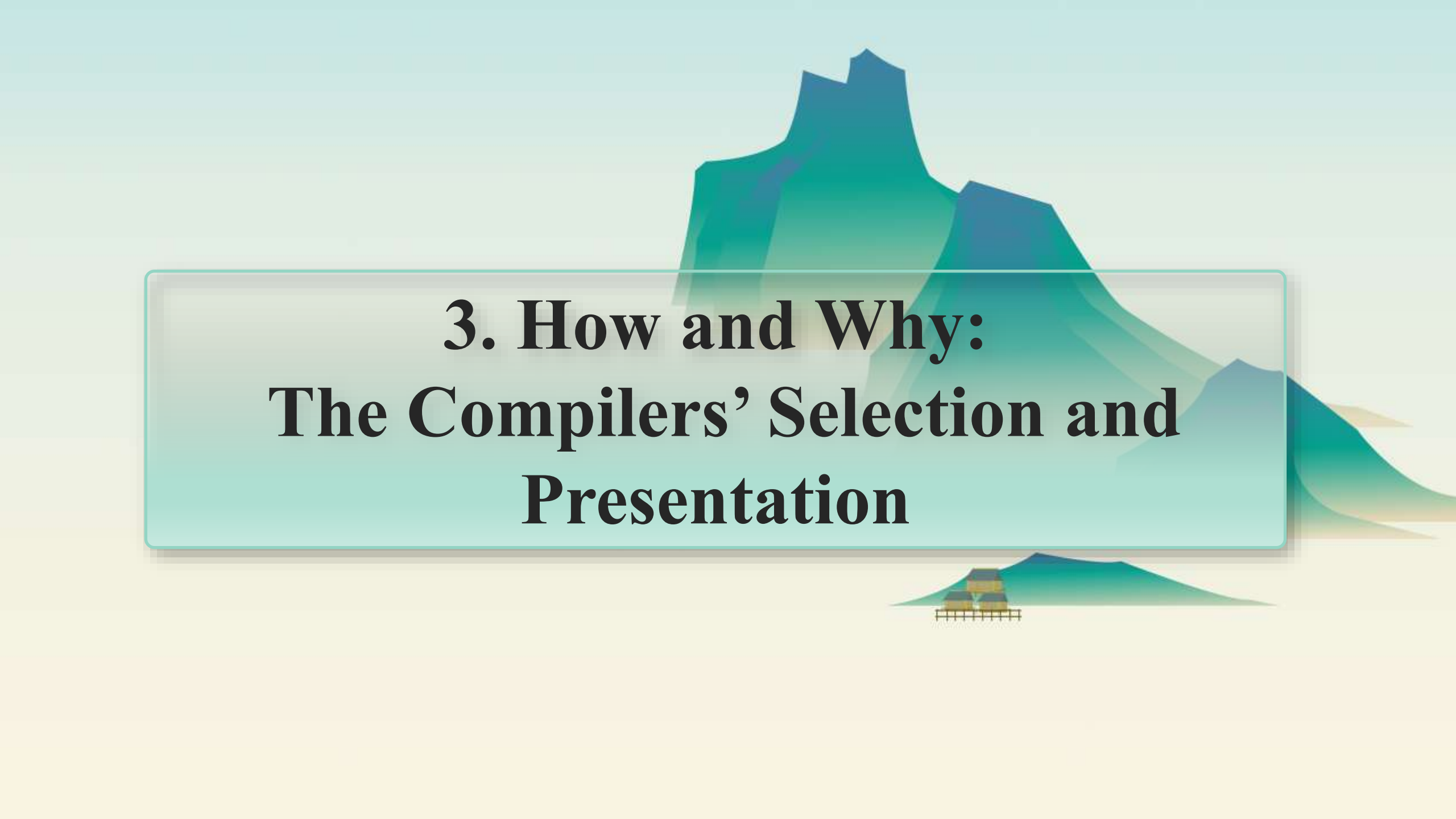
——《禮記正義·射義》

**The phrase “hitting the target means one may be a feudal lord” means that the lord will often receive rewards and favor , so he can keep his position for a long time. The phrase “missing the shot means one may not be a feudal lord” means that the lord will often be blamed and criticized, so he cannot keep his position for long. This does not mean that people are made feudal lords only because they hit the target in archery , or cannot become lords because they miss.**

——Chapter *She Yi* in *Liji Zhengyi*

1：是故古者天子之制，諸侯歲獻貢士於天子，天子試之於射宮，觀其容體比於禮，其節比於樂，而中多者，得與於祭。其容體不比於禮，其節不比於樂，而中少者，不得與於祭。數與於祭而君有慶，數不與於祭而君有讓，數有慶而益地，數有讓而削地。

2：故曰：「天子之大射，謂之射侯。」射侯者，射為諸侯也。射中則得為諸侯，射不中則不得為諸侯。

The background of the slide features a stylized, layered mountain range in shades of teal and blue. At the base of the mountains, there is a small, simple illustration of a building or structure. The overall aesthetic is clean and modern.

# **3. How and Why: The Compilers' Selection and Presentation**



# How Did the Compilers Present This Passage?

也。是以諸侯君臣盡志於射，以習禮樂。夫君臣習禮樂而以流亡者，未之有也。

故《詩》曰：「曾孫侯氏，四正具舉；大夫君子，凡以庶士，小大莫處，御于君所，以燕以射，則燕則譽。」言君臣相與盡志於射，以習禮樂，則安則譽也。是以天子制之，而諸侯務焉。此天子之所以養諸侯，而兵不用，諸侯自為正之具也。

孔子射於矍相之圃，蓋觀者如堵牆。射至於司馬，使子路執弓矢，出延射曰：「賁軍之將，亡國之大夫，與為人後者不入，其餘皆入。」蓋去者半，入者半。又使公罔之裘、序點，揚觶而語，公罔之裘揚觶而語曰：「幼壯孝弟，耆耄好禮，不從流俗，修身以俟死，者不？在此位也。」蓋去者半，處者半。序點又揚觶而語曰：「好學不倦，好禮不變，旄期稱道不亂，者不？在此位也。」蓋僅有存者。

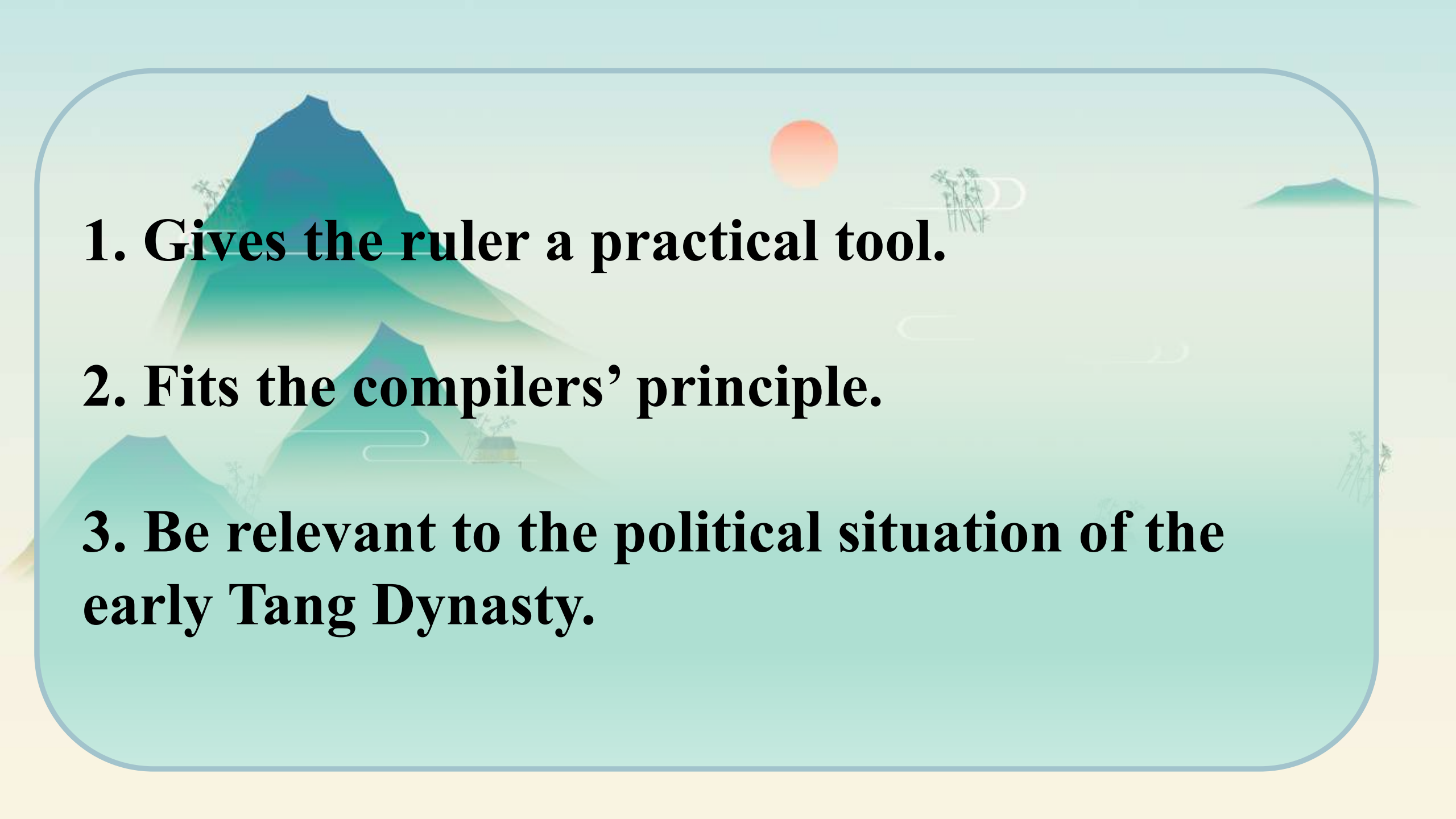
射之為言者繹也，或曰舍也。繹者，各繹己之志也。故心平體正，持弓矢審固；持弓矢審固，則射中矣。故曰：為人父者，以為父鵠；為人子者，以為子鵠；為人君者，以為君鵠；為人臣者，以為臣鵠。故射者各射己之鵠。故天子之大射謂之射侯；射侯者，射為諸侯也。

**1:** 是故古者天子之制，諸侯歲獻貢士於天子，天子試之於射宮，觀其容體比於禮，其節比於樂，而中多者，得與於祭。其容體不比於禮，其節不比於樂，而中少者，不得與於祭。數與於祭而君有慶，數不與於祭而君有讓；數有慶而益地，數有讓而削地。

**2:** 故曰：「天子之大射，謂之射侯。」射侯者，射為諸侯也。射中則得為諸侯，射不中則不得為諸侯。



# Why Was This Passage Selected?



**1. Gives the ruler a practical tool.**

**2. Fits the compilers' principle.**

**3. Be relevant to the political situation of the early Tang Dynasty.**

# 1. Gives the ruler a practical tool.



## 2. Fits the compilers' principle.



「翦截淫放」

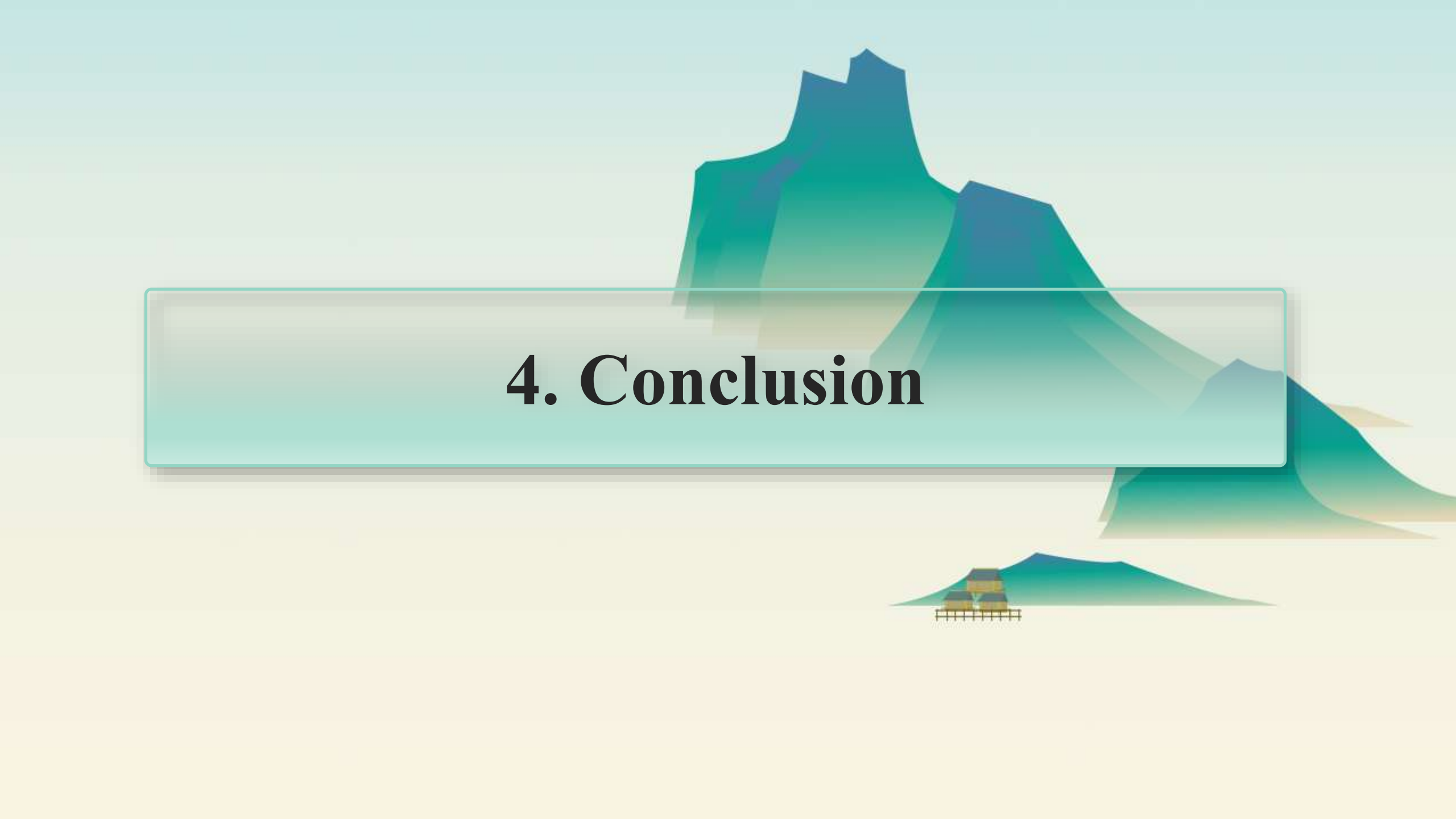
——《群書治要·序》

Cut off the excessive and  
exaggerated texts.

——Preface to *Qunshu Zhiyao*

### 3. Be relevant to the political situation of the early Tang Dynasty.



The background features a stylized mountain range with peaks in shades of teal and blue. A small, simple building with a brown roof and yellow walls sits at the base of one of the mountains. A semi-transparent light blue rectangular box with rounded corners is positioned in the center of the slide, containing the section header.

## 4. Conclusion

Why did the editors keep this discussion about archery and the feudal lords?

Why did they present it in this way?

Why did the compilers keep this discussion about archery and the feudal lords?

1. A practical tool for governance.

2. The principle of keeping the essential.

3. The political situation of the early Tang Dynasty.

Why did they present it in this way?

Why did they present it in this way?

Made the argument clearer and more direct.



**Thank you for  
Listening!**